

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## خاتم الاولیاء

پیشکش: محمد نامدار خان بوزنی

دنیاے تصوف کے سرخیل و معروف محدث ترمذیؒ نے ولایتِ الہیہ پر کئی رسالے لکھے ہیں جس کے سبب ساری عمر علمائے وقت نے ان کے ساتھ بہت برا سلوک کیا تھا۔ انہی رسالہ جات میں ”خاتم الاولیاء“ کے عنوان سے بھی ایک رسالہ تھا جس کا انگریزی ترجمہ مصری محقق عثمان تکحیجی نے کیا ہے۔ اس رسالہ میں درج ذیل منقبت پائی جاتی ہے۔ راقم الحروف اس انگریزی کلام کا اردو ترجمہ پیش کرنے کی جسارت کر رہا ہے۔ امید کرتا ہے کہ یہ پیش کش پسند کی جائیگی بلکہ یہ بھی درخواست کرتا ہے کہ برادران قوم جن کو اللہ نے شاعری کے فن سے نوازا ہے وہ اس سے بہتر ترجمہ پیش کر کے آخرتہ کا سودا کر لیں!

**He is a servant whom God has taken into his charge**

یہ وہ عبد ہے جسے اللہ نے اپنے قبضے میں لے رکھا ہے

**He is under the divine aegis; he speaks through God**

وہ اللہ ہی کی حفظ و امان میں ہے، اور بولتا ہے اللہ ہی کی طرف سے

**Hears through God,**

سنتا بھی ہے اللہ کے ذریعے سے

**He listens, sees, acts and meditates through God.**

وہ سنتا ہے، دیکھتا ہے اور محرک و مشغولِ حق بھی ہے اسی کے وسیلہ سے

God has made him famous throughout the world

کر دیا ہے اللہ نے اسے ساری دنیا میں مشہور و معروف

And has established him as Imam of the created beings.

اور مقرر کیا ہے اسے امام و رہنما (اپنی) مخلوق ناطق کا

He is the keeper of the emblem of the awliya

وہ محافظ ہے (اللہ کے مخصوص) اولیاء اللہ کی ایجازی علامت کا

The surety of the inhabitants of the earth,

ضامن ہے وہ اس دنیا میں بسنے والوں کا

The spectacle of the being of heaven.

آلہ بصارت ہے معلیٰ اعلیٰ کی مخلوق کا

Flower of paradise, chosen one of God, object of His gaze,

جنت کا پھول، اللہ کا چنندہ، (اور) مرکز توجہ ہے اس کی نظر کا

Mine of His secrets, scourge of His justice,

کان (یعنی مخزن) ہے اس کے رازوں کا، تازیانہ ہے اس کے عدل کا

Through him God quickens hearts,

کرتا ہے تیزی سے زندہ، دلوں کو اسی کے ذریعہ سے اللہ

Through him He guides created beings along the way,

دیتا ہے اللہ ہدایت اسی کے ذریعہ سے مخلوق کو راہ طریقت کی طرف

Through him He enforces the divine laws.

دیتا ہے تقویت قانون شریعت کو اللہ اسی کے ذریعہ سے

This being is the key to the right direction,

رکھتی ہے کلیدی حیثیت اس کی شخصیت، رخ دیکھانے صراطِ مستقیم کی

The flaming torch of the earth

مشعل ہے (وہ بصیرت و ہدایت کی)، مخلوق ارض کے لیے

Guardian of the registers of the Saints

رجسٹر ہے، محافظ و نگران ہے، اولیاء اللہ کے (اندراج کا)

And their guide.

اور ہے ان کا رہنما!

He alone gives God the praise that are due to Him....

صرف وہی اکیلا کرتا ہے تعریف اللہ کی، جیسا کہ بنتا ہے حق اللہ کا

He is the Lord of Saints

ہے وہ رئیس، اولیاء اللہ کا!

..... ﴿ ☆ ﴾ .....